**Sommerkolleg 2013 Poděbrady, 07. 07. - 27. 07. 2013 –Abschlussbericht - 66p5**

Einige Teile des Berichtes 2013 (wichtige Informationnen für die Buchhaltung und für die Abrechnung) werden wie in den letzten Jahren ins Tschechische übersetzt.

*Některé části – důležité informace pro vyúčtování Letní školy v Poděbradech 2013 - byly jako v předcházejících letech přeloženy do českého jazyka.*

**Vorbereitungsphase/Přípravná fáze**

Sehr efreulich

In der Vorbereitungsphase – im Frühling 2013- beantragte wieder eine hohe Zahl von tschechischen StudentInnen die Teilnahme an dem Sommerkolleg 2013 in Poděbrady. In diesem Jahr handelte sich um 74 tschechische StudentInnen. Es wurden 18 ausgewählt(mit Deutschkenntnissen Niveau B1 und B2), und es kamen 18 österreichische TeilnehmerInnen nach Poděbrady. Sehr ideal für Tandems. Unter den österreichischen TeilnehmerInnen gab es auch Anfänger, die aber sehr fleißig waren und große Fortschritte machten.Am Sommerkolleg 2013 nahmen insgesamt 36 StudentInnen teil - wie geplannt wurde. Die geplante Zahl von 36 TeinehmerInnen wurde damit eingehalten.

*Pro Letní školu v Poděbradech bylo vybráno 18 českých studentů a studentek, naší letní školy se rovněž zúčastnilo 18 rakouských účastníků.Plánovaný počet 36 účastníků – studentek a studentů byl splněn. Letní školy se zúčastnilo 36 účastníků.*

Die LektorInnen für das Jahr 2013*/ Lektorkami na letní škole 2013 byly:
Mag. Michaela Kropik, Mag. Christine Fasching, Mgr. Kateřina Pokorná (Zmeškalová), Mgr. Zdenka Žmudová a Mgr. Štěpánka Žmudová.*

**Die Unterbringung/Ubytování**

Die Unterbringung erfolgte wieder im Studentenheim Hotelový dům - im Studentenheim von der Karlsuniversität**.** Diese Unterbringung trug auch in diesem Jahr zu einer guten Atmosphäre in der Gruppe bei. Die StudentInnen wohnten zu zweit.

Jedes Zimmer verfügt über ein eigenes Bad und WC, man konnte sogar einen kleinen Kühlschrank für das Zimmer mieten. Eine kleine Gemeinschaftsküche konnte unter anderem für die Zubereitung des Abendessens genutzt werden. Das Heim liegt zentral und befindet sich nicht so weit vom Schloss.

*Studenti byli i v tomto roce 2013 ubytováni na koleji – Hotelový dům UK ÚJOP Praha - středisko Poděbrady. Každý pokoj má vlastní sprchu a toaletu. K přípravě večeří a jídel a o víkendu je možné používat společnou kuchyňku. Rovněž bylo možné objednat si na pokoj malou chladničku. Hotelový dům má výhodnou polohu – blízko centra.*

**Verpflegung/Stravování**

Die Lage des Restaurants Bílá Růže, in dem man frühstückte und zum Mittagessen kam, ist ideal, da dieses in wenigen Minuten zu Fuß zu erreichen ist. Zweimal trafen wir uns zum gemeinsamen Abendessen – bei der Eröffnung des Sommerkollegs und beim Abschlussabend.

Die StudentInnen verpflegten sich selber abends, jedes Wochenende und an den Tagen, an denen geplante Exkursionnen stattfanden. Alle TeilnehmerInnen und LektorInnen bekamen dafür am ersten Tag des Sommerkollegs 29 Gutscheine Ticket Restaurant. Zum Frühstück gab es jeden Tag ein reichhaltiges Frühstückbüffet – von Getränken Milch, Kaffee, Mineralwasser, Saft und Tee. Angebot an Milchprodukten, zwei drei Wurstsorten, Schinken , Käsesorten. Es fehlte nicht an Obst und Gemüse.

Mit der Verpflegung im Restaurant Bílá Růže waren nicht alle in diesem Jahr zufrieden. Dieses Restaurant besuchen Hunderte von Touristen, die Preise sind günstig. Die StudentInnen stellten ihr tägliches Menü selber zusammen. In der ersten Hälfte des Aufenthaltes die Österreicher, in der anderen die Tschechen, trotzdem gab es Kritik. Besonders unter den Tschechen. Die Österreicher waren nicht so kritisch. Solche Situation gab es im Jahre 2007, seitdem keine Beschwerden.

In diesem Jahr waren in der Gruppe mehrere Allergiker und Vegetarier. Für sie hatte das Restaurant kein befriedigendes Angebot. Das stimmt. Ich besprach dieses Problem mit der Leiterin des Sommekollegs in České Budějovice. Die Lösung sind Gutscheine Ticket Restaurant für den ganzen Tag. Gemeinsam frühstücken wir und haben die zwei Abendessen. In der Stadt gibt es viele Restaurants, Imbissstuben, Pizzerien, deren Angebot an Speisen günstig ist. Im Studentenheim befindet sich auch eine kleine Küche.

*Vzdálenost od místa výuky do restaurace Bílá Růže v Poděbradech byla ideální, proto jsme v této restauraci ve všedních dnech snídali a obědvali. Měli jsme rovněž dvě společné večeře – první zahajovací a poslední závěrečnou.*

*Studenti se každý večer, o víkendech a ve dnech , kdy se konaly exkurze, stravovali sami, proto na začátku naší letní školy obdržel každý účastník 29 stravovacích tiketů. K snídani byl každý den snídaňový bufet-z horkých nápojů káva, čaj, ze studených džus, minerální voda, mléko. Nabídka několika druhů salámů, šunky, několik druhů sýra, mléčné výrobky,ovoce, zelenina.*

*Se stravováním v restauraci Bílá Růže nebyli studenti v tomto roce spokojeni. Tuto restauraci navštěvuje denně stovky turistů, cena jídel je příznivá. Studenti si navrhli jídelní lístek sami. V první polovině to byli Rakušané, ve druhé části pobytu česká skupina. Přesto nebyli spokojeni. Studenti jsou čím dál víc náročnější na jídlo. Podobná situace nastala v roce 2007, ale od té doby si účastníci na jídlo nestěžovali.*

*V letošním roce byli ve skupině alergici a vegetariáni a tato restaurace nemá pro tyto stravníky uspokojivou nabídku, proto se hledá řešení, aby byli studenti v příštím roce spokojeni. Konzultovala jsem tento problém s vedoucí letní školy v Českých Budějovicích a stravování se vyřeší stravenkami. Studenti si sami rozhodnou, ve které restauraci se budou stravovat. Společné budou snídaně a ty dvě večeře.*

**Unterricht/Vyučování**

Unser Tagesprogramm begann um 8. 30 und war nachmittags um 15. 30 Uhr zu Ende. Die Zahl von 60 Unterrichtsstunden wurde eingehalten. Dazu hatten wir 6 Tandems.

Im Unterricht wurde das Hauptaugenmerk auf kommunikative Elemente gesetzt, dennoch wurde versucht alle Fertigkeiten abzudecken. Die Diskussion zu den bearbeitenden Themen wurde jedoch in allen Unterrichtseinheiten unterstützt und teilweise auch gefordert.

Um den stilistischen Ausdruck im freien Schreiben zu verbessern, wurde zu den einzelnen Themengebieten meist eine schriftliche Hausübung aufgegeben.

**Unterrichtsräume/Učebny**

Die Ausstattung der Unterrichtsräume war in diesem Jahr sehr gut – es war überall ein CD Player vorhanden, die Klassen besser ausgestattet mit PCs, DVD Players. Die Tage, die mit Vorträgen oder Exkursionen kombiniert wurden, waren vielfältig und sehr interessant. Die StudentInnen waren mit dem Unterricht sehr zufrieden. Siehe die Fragebögen.

Vybavení učeben bylo v tomto roce mnohem lepší. Ve všech učebnách byly k dispozici CD-přehrávače, rovněž televizory a DVD-přehrávače, dataprojektory. Využili jsme i multimediální učebny. Studenti byli s výukou spokojeni. Viz dotazníky.

**Deutschunterricht/Výuka němčiny**

Jedes Jahr gibt es von den tschechischen StudentInnen ein großes Interesse an dem Sommerkolleg in Poděbrady, deshalb gab es eine bessere Ausstattung von Lehrbüchern und Lehrmaterialen.

*Pro výuku němčiny byly v letošním roce k dispozici na naší Letní škole učebnice a další materiály pro výuku německého jazyka. Lektorky si přivážejí také své materiály. Veškerý učební materiál se nachází v prostorách střediska UK ÚJOP Praha v Poděbradech, Zámek 1.*

**Der Tschechischunterricht/Výuka českému jazyku**

Für den Tschechischunterricht werden wieder neue aktuelle Lehrbücher verwendet. Es gab also aktuelle Lehrbücher für die Arbeit beim Unterricht. Die 14 österreichischen StudentInnen schrieben einen Einstufungstest. Nach dem Einstufungstest bildeten sie zwei nach ihren Tschechischkenntnissen entsprechende Gruppen. Für Anfänger waren Lehrbücher Hezky česky sehr geeignet. Die Anfänger machten in der tschechischen Sprache große Fortschritte. Für die Hausarbeit, für die Wiederholung des Lehrstoffes und der vier Sprachfertigkeiten verwendete man auch Kopien

*Pro výuku českého jazyka byly v předcházejících letech zakoupeny nové učebnice Česky krok za krokem - úroveň B1. Jejich počet postačoval dostatečně při jazykové výuce. Na doplnění dané mluvnické látky posloužila i učebnice Wollen Sie tschechisch sprechen?, která je rovněž k dispozici. Pro začátečníky byla vhodná učebnice Hezky česky. Začátečníci udělali během letní školy velké pokroky.Na zopakování a procvičení dané látky a na domácí přípravu vytvářely lektorky vlastní materiály, které studentům rovněž kopírovaly.*

**Der Tandemunterricht**

Der Tandemunterricht wurde von den StudentInnen besonders geschätzt. Viele kannten diese Form des Sprachenlernens noch nicht, sahen aber nach einigen Einheiten viele Vorteile dieses Austausches. Die Themen deckten dieses Jahr unter anderem kulturelle Unterschiede und Gemeinsamkeiten beim Essen und Trinken und bei Einladungen, Themen der Arbeitswelt, Tabus und zwischenmenschliche Beziehungen ab. Es wurde Wert darauf gelegt, dass die Teilnehmer bei jeder Tandemeinheit einen neuen Gesprächspartner wählten. Diese Vorgabe wurde sehr positiv aufgenommen, da man sich dadurch besser kennen lernte, was auch zu einer guten Stimmung innerhalb der ganzen Gruppe beitrug.

*V letošním roce posloužily pro tandemovou práci velmi dobře materiály, které vytvořila rakouská strana. Všichni čeští a rakouští studenti byli velmi motivováni, takže Letní škola v Poděbradech splnila svůj účel.*

**Rahmenprogramm/Rámcový program**

**Vorlesungen, Exkursionen/Přednášky, exkurze**

Alle TeilnehmerInnen erhielten nicht nur (per E-Mail ) vor dem Beginn des Sommerkollegs(im Juni), sondern auch an dem Anfang ausführliche schriftliche Informationen. Das Programm 2013 wurde eingehalten, nur die Exkursion in die Automobilfabrik TPCA in Kolín wurde von der Verwaltung des Betriebes abgesagt. Die Gründe wurden uns nicht mitgeteilt.

Drei Filmabende, Führungen, Vorträge und Ausflüge wurden eingehalten.

Während des Sommerkollegs lernten die StudentInnen viele Persönlichkeiten von der österreichischen Botschaft kennen:

- Herrn Mag. Martin Hojni von der österreichische Botschaft in Prag, dessen Vortrag für alle Anwesenden sehr interessant war.

- Herrn Mag. Norbert Conti, der viele Informationnen ,viele Materialien und Unterlagen für die Prüfungen - ÖSD mitbrachte.

- Frau Dipl.-Ing. H. Štěpánová, die einen Vortrag zur aktuellen ökonomischen Lage der Tschechischen Republik hatte.

– Herrn Mgr. Daniel Křivánek, der einen Vortrag zum Thema Tourismus in Tschechien hielt und der seinen Vortrag mit vielen Bildern und Aufnahmen ergänzte.

- Frau Mag. Natascha Grilj vom Kulturforum Österreichs in Prag, mit der alle mit sehr großem Interesse zum Thema Österreichische Kultur in Tschechien diskutierten.

-Petra Procházková, unsere Kriegsjournalistin, hatte in diesem Sommer wichtige Aufgaben, deshalb entschuldigte sich bei uns für dieses Sommerkolleg.

-neu hatten wir zwei Vorträge, die Bc. Ilona Mazůrková führte. Diese junge Lektorin organisierte auch tschechischen Abend mit tschechischen Tänzen, Liedern und vielen Tanzspielen. Davon wurden alle begeistert und wiederholten selber den Abend am nächsten Tag.

Auch bei diesem Sommerkolleg nutzten wir die Möglichkeit, einige Orte der Tschechischen Republik kennen zu lernen. Wir besichtigten die Region zwischen Beroun und Rakovník. Unsere Ziele waren der Ort Hudlice, der mit dem Namen Josef Jungmann verbunden ist, der Geburtsort von unserem Präsidenten Dr. Edvard Beneš -Kožlany und die Burg Krakovec. Es waren kleine Orte, aber für unsere Geschichte sehr bedeutend. In der Stadt Rakovník assen wir zu Mittag und stiegen auf den Aussichtsturm auf. Wir hatten eine schöne Ausssicht.Sehr angenehm waren auch weitere gemeinsame Fahrten: z. B.Schifffahrt an den Zusamennfluss von der Elbe und Cidlina oder unsere Busfahrt in das mittelalterliche Dorf – in die ökologische Firma Botanicus. Sehr interesent waren die zwei Exkursionnen: in die Glasfabrik in Poděbrady und in die Brauerei in Nymburk. Ebenfalls nach Prag.

*Během naší letní školy jsme navštívili oblast mezi Berounem a Rakovníkem. Našimi cíli byly Hudlice, rodiště J. Jungmanna, Kožlany, rodiště prezidenta Dr. E. Beneše a hrad Krakovec. Malá místa, ale pro naši historii velmi významná. Příjemné byly i další společné cesty např. plavba lodí k soutoku Labe s Cidlinou, exkurze do středověké vesničky - ekologické firmy- Botanicus. Zajímavé byly exkurze do Skláren Poděbrady a do nymburského pivovaru, rovněž do Prahy.*

**Zu den Fragebögen/K dotazníkům**

Die meisten StudentInnen bewerten das Sommerkolleg 2013 positiv. Den Unterricht, das Rahmenprogramm, die Exkursionnen, die Vorträge. Nur das Essen wurde kritisiert. Vielleicht ist die oben gennante Lösung richtig für die nächsten Sommerkollegs.

*Letní škola Poděbrady 2013 byla opět pozitivně hodnocena. Jen jídlo bylo kritizováno, snad bude nalezené – výše jmenované - řešení správné pro další ročníky letní školy.*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Zdenka Žmudová, Leiterin des Sommerkollegs